

Abstrakt CPUP 2023

Rubrik: Svensk version av Dyskinetic Cerebral Palsy – functional impact scale

Presentatör och kontaktperson: Anja Dahlberg, leg. Fysioterapeut, Neurologisk utredningsmottagning barn, Drottning Silvias barnsjukhus, Göteborg. anja.dahlberg@vgregion.se

Medförfattare: Kate Himmelmann, Överläkare, Neurologisk utredningsmottagning barn, Drottning Silvias barnsjukhus, Göteborg.

Bakgrund: Barn med dyskinetisk cerebral pares (CP) har ofrivilliga och varierande rörelser (dyskinesier) som påverkar den motoriska funktionen. Det finns få instrument för klassifikation och utvärdering av hur dyskinesier påverkar deltagande i dagliga aktiviteter. En ny funktionsskala har utarbetats och validerats: Dyskinetic cerebral palsy – functional impact scale (D-FIS). Syftet med projektet är att översätta D-FIS från engelska till svenska för att undersöka om den fungerar för svenska föräldrar och vårdare samt om den är användarvänlig för svensk sjukvård.

Metod: Skalan översätts från engelska till svenska i två oberoende versioner som därefter sammanvägs till en gemensam version. För att säkerställa en korrekt översättning sker en tillbaka-översättning av en oberoende professionell översättare. Skalan anpassas sedan utifrån kommentarer av det team som skapat skalan. För en kulturell anpassning anpassas skalan även utifrån kommentarer från föräldrar och vårdare till barn med dyskinetisk CP.

Resultat: Återöversättningen av den svenska versionen av skalan godkändes av teamet som skapat D-FIS. Nio föräldrar och vårdare besvarade och kommenterade skalan. Skalan upplevdes lätt att förstå. Synpunkter berörde till största del frågan om att äta och dricka: handlade frågan om att föra maten till munnen eller om att få i sig mat/dryck på ett säkert sätt? Begreppet "posturalt stöd" i frågan om sittande fick förklaras. Utifrån kommentarerna har skalan förtydligats. De som besvarade skalan uttryckte att det var positivt att de ofrivilliga rörelsernas påverkan på barnets dagliga aktiviteter belystes.

Konklusion:

Den svenska versionen av skalan bedöms som användarvänlig och kan underlätta utvärderingen av hur ofrivilliga rörelser påverkar barnets dagliga aktiviteter.